Faber 54/74 Textile

Instrucciones traducidas al castellano por 'Estanlaurel' (ARC)



Significado de las marcas del cursor

 $B = Ne_B = Número inglés para el hilo de algodón$

 $K = Ne_K = N$ úmero inglés para el hilo de estambre

Nm = Número métrico

Nf = Número francés para el hilo de algodón

 $L = Ne_L = N$ úmero inglés para el hilo de lino

W = Ne_w = Número inglés para el hilo de lana cardada

Td = Índice internacional para la seda y la seda artificial

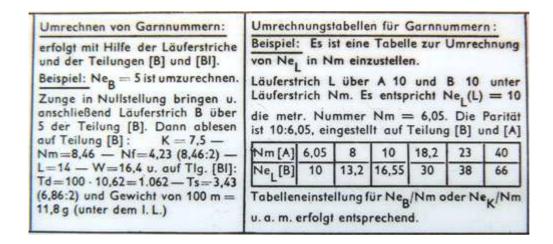
Ts = Índice escocés para el yute

i = Número de hilos en ¹₄ de pulgada vienesa

a = Número de hilos en 1 4 de pulgada francesa

I.L. = Número de hilos en 1 cm.

(I.L. = Abreviatura para la "marca larga del cursor")



Cálculo del número de hilos:

Ejemplo: Para calcular $Ne_B = 5$.

Llevar la reglilla a la posición cero y seguidamente la marca B del cursor sobre el valor 5 en la escala [\mathbf{B}]. Leer después sobre la escala [\mathbf{B}]: K = 7,5; Nm = 8,46; Nf = 4,23 (8,46:2); L = 14; W = 16,4; y sobre la escala [\mathbf{B}]: Td = 100 * 10,62 = 1062; Ts = 3,43 (6,86 : 2) y el peso de 100 metros = 11,8 gramos (bajo la marca I.L.)

Tablas de cálculo para números de hilos:

Ejemplo: Para ajustar una tabla para el cálculo de Ne_L.

La marca $\bf L$ del cursor sobre A 10 y B 10 bajo la marca $\bf Nm$ del cursor . Corresponde a Ne_L = 10 el número métrico Nm = 6,05. La paridad es 10:6,05 representada en las escalas $\bf [B]$ y $\bf [A]$

El ajuste de las tablas Ne_B/Nm o Ne_K/Nm y otras se obtiene de la misma forma.

Umrechnen von Fadendichten, Gewichten u.a.:

Beispiel: a = 25 Fäden auf 1/4 frz. Zoll sind umzurechnen. — Schiebe Läuferstrich a über A 25 und lies ab

unter i : 24,3 Fäden auf 1/4 Wiener Zoll unter l. L. : 37 Fäden auf 1 cm. —

Teilung [A] und [A'] bilden eine Tabelle zur Umrechnung von kg in Ibs (engl. Pfund).

L. L. benützen! 34 kg [A] = 75 lbs [A'] usw. Weitere Umrechnungstabellen durch Gegenüberstellen der Marken y/m = Yards/Meter, e"/cm = engl. Zoll/Zentimeter und kW/PS auf den Teilungen [B] und [A].

Cálculo para tejidos compuestos, pesos y otros:

Ejemplo: Para convertir a = 25 hilos sobre 1/4 de pulgada francesa. Llevar la marca **a** del cursor sobre a 25 y leer

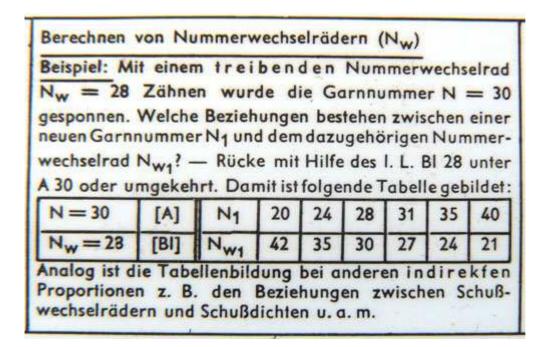
Bajo i : 24,3 hilos sobre 1/4 de pulgada vienesa.

Bajo I.L.: 37 hilos sobre un centímetro.

Las escalas [A] y [A'] forman una tabla para la conversión de Kg en libran inglesas.

iUso de L.L! 34 Kg [A] = 75 libras [A'] etc.

Mas tablas de conversión comparando con las marcas y/m = yardas/metros; e"/cm = pulgada inglesa / centímetros y kW/PS sobre las escalas $[\mathbf{B}]$ y $[\mathbf{A}]$.



(N_w = Nummerwechselrädern ; traducción literal: ruedas de cambio de número)

Cálculo de N_w

<u>Ejemplo:</u> Con una "rueda de cambio de número ?" $N_w = 28$ se ha conseguido un número de hilo N = 30. ¿Que relaciones resultan entre un nuevo número de hilo N_1 y su rueda de cambio de número correspondiente N_{w1} ? Deslizar con ayuda de la marca I. L. <u>BI</u> 28 Así se configura la siguiente tabla.

De forma análoga se construyen otras tablas de relaciones indirectas como las de "ruedas de cambio de tornillo ?"

PD: Esta tabla si que no la entiendo. Puedo traducir literalmente las palabras, pero ni idea términos de industria textil.

Berechnen von Zwirnnummern (Zw)

Zunge umwenden und nur die Teilungen

Z₁, Z₂ und Z₃ benutzen!

Beispiel I: Wie groß ist Zw für Nm=24 und

Nm = 12? Schiebe mit Hilfe des I. L. Z₂ 24

über Z₁ 12 oder umgekehrt. Lies ab: Zw=8

auf [Z₂] über Z₁ ∞ oder auf [Z₁] unter Z₂ ∞.

Beispiel II: Zw für Nm 24, 12 und 6? Z₂ 24

über Z₁ 12 oder umgekehrt. L. L. über Z₂ ∞

und Z₂ 6 unter I. L. Gegenüber (A) ∞ steht auf

Teilung [Z₃] das Resultat: Zw = 3,429

Cálculo del número de torceduras de hilo

Invertir la reglilla y usar solo las escalas Z_1 , Z_2 y Z_3 .

Ejemplo 1: ¿Que valor alcanza Z_w para $N_{m=24}$ y $N_{m=12}$? Deslizar con ayuda de I.L. Z_2 24 sobre Z_1 12 o viceversa. Se lee Z_w = 8 en $[Z_2]$ sobre $Z_1 \infty$ o en $[Z_1]$ bajo $Z_2 \infty$.

<u>Ejemplo 2</u>: ${}_{6}Z_{w}$ para $N_{m\,24}$ 12 y 6? Z_{2} 24 sobre Z_{1} 12 o viceversa. L.L. sobre $Z_{2} \propto$ y Z_{2} 6 bajo I.L. frente a (A) ∞ muestra en la escala [Z_{3}] el resultado: $Z_{w} = 3,429$